Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił także ołtarz całopalny z drewna akacji, pięć łokci długi, pięć łokci szeroki – kwadratowy\* – i trzy łokcie wysoki.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrobił także ołtarz całopalny z drewna akacji. Mierzył on pięć łokci długości i pięć łokci szerokości — był kwadratowy — a jego wysokość wynosiła trzy łokcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobił również ołtarz do całopalenia z drewna akacjowego, na pięć łokci długi i na pięć łokci szeroki, kwadratowy, na trzy łokcie wysoki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też ołtarz na całopalenie z drzewa sytym, na pięć łokci wzdłuż, i na pięć łokci wszerz, czworogranisty, a na trzy łokcie wzwyż. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił i ołtarz całopalenia z drzewa setim, po piąci łokiet na cztery strony, a trzy na zwyż, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem uczynił ołtarz z drewna akacjowego, mający pięć łokci długości i pięć łokci szerokości. Ołtarz był kwadratowy, na trzy łokcie wysoki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił także ołtarz całopaleń z drzewa akacjowego, pięć łokci długi, pięć łokci szeroki, trzy łokcie wysoki, czworograniasty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobił też kwadratowy ołtarz całopalenia o długości pięciu łokci, szerokości pięciu łokci i wysokości trzech łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z drewna akacjowego wykonał kwadratowy ołtarz całopalenia; jego długość i szerokość wynosiły pięć łokci, a wysokość trzy łokcie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbudował też ołtarz całopalenia z drzewa akacjowego, kwadratowy, długi i szeroki na pięć łokci, wysoki na trzy łokcie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Becalel] zrobił z drzewa akacjowego ołtarz na spalanie [oddań], długi na pięć amot i szeroki na pięć amot, kwadratowy i wysoki na trzy amot. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Веселеїл кивот, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto zrobił z drzewa akacjowego ofiarnicę całopaleń; pięć łokci długości oraz pięć łokci szerokości, czworograniastą, zaś jej wysokość miała trzy łokcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonał z drewna akacjowego ołtarz całopalny. Długi był na pięć łokci i szeroki na pięć łokci, był bowiem kwadratowy, a wysoki był na trzy łokcie. |

1. 1) kwadratowy : brak w PS. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 2,25 m x 2,25 m x 1,35 m. [↑](#footnote-ref-3)